

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 85 (1958)  
**Heft:** 7

**Artikel:** Vieilles chansons de Porrentruy  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-230960>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### C'était in bon Aïdjôlat

*Lés eûyes d'in Aïdjôlat que cognéchait tos lés p'tets câres de son Aïdjouë qu'èl ainmaît taint, se sont ciôs po aidé. Se bëyie, tiûere è aîme en son p'tét conat, voili bïn, i tiude lai vie di Chire Lucien Lîevre.*

*Djemais lés patoisants d'Aïdjouë, di Jura tot entie ne rébieraint tot ço que Lucien Lîevre é fait.*

*Son nom ât dains le tiûere dés Jurassiens qu'ainmant lo langaidge de lai tiere. A toé di bené, Les Fre-luquets de lai velle, è taint d'âtres tchainsons, nôs feraint vadgeâie lai seuveniaince d'in hanne que n'aivait que dés aimis.*

*En échpérant que lai tiere de son Aïdjouë qu'èl ainmaît de tot son tiûere yi veut étre lardgière, nôs tiuâchans en sai famille dains lai poinne tot note ercognéchaince.*

Djôsèt Bâdèt.

retieuri lai saitche, lai retchaimpé chus ses épâles, et déschendét en Enfie.

Tiaind que le boc ât aivu fœûs de sai dgeôle et que les braisets yi breûlenn' les piés, è laincé â traivie de l'enfie et peus éventré d'avô ses londges écouenes des diaîlats que djuïnt és cheteignes<sup>8</sup>.

— Demé fô que t'és ! que diét lai diaîlasse â diaîle, laivoué és-tu aivu creuîllié c'te peut bête ?

— C'ât le peulletie de Bouécô que l'Atre<sup>9</sup> m'é tchaindgie en in véye et métchaint boc.

— Fos-le vite fœûs et peus ne me ramouenne pus djemaïs de peulletie ci.

Feut dit, feut fait<sup>10</sup>... C'ât dâs don que les peulleties ne pouéyant pus allé en enfie mains vaint quasi tus â purgâtoire. Es n'y diaignant dière pouéche qu'enne fois qu'è s y sont, ès n'en paîchant pus.

Ce n'ât que tous les doux trâs cents ans que Saint-Piere en léche entré un â Pairaidis.

<sup>1</sup>Mé s. f. ou graindge s. f., mas, ferme, métairie ; graindgie, grangier, fermier. <sup>2</sup>Dévorerint, dévoraient, déchiraient ; ici, harcelaient, importunaient. <sup>3</sup>Émondure, ou aissouetchi, ou évambi, pouvoir suivre un travail à la chaîne. <sup>4</sup>Mailloche ; ici : la tête. <sup>5</sup>Le robinet du cou, le gosier. <sup>6</sup>Tend-cul, surnom donné ici et là aux tailleurs. <sup>7</sup>Siavon, sorte de brioche ; ici : bout, extrémité. <sup>8</sup>Prononcer comme le mot allemand Stein ; ou claque, ou balistes = des billes. <sup>9</sup>L'Autre, c'est-à-dire Dieu. <sup>10</sup>Fut dit, fut fait, et Ma foi, c'est bon, sont des expressions qui se répètent souvent dans les fôles ou contes.

### Chers amis du Réton

*A la suite du succès que nous avons obtenu à l'« Inter », je crois qu'il est de mon devoir que je vous adresse mes sincères remerciements.*

*Voili dînche, nôs poyans rédure nôs tieûsains djainque en in âtre cô. Mmes Marie Migy, J. Badet, MM. J. Piquerez, A. Comment, M. Douvet, P. Juillerat, J. Bourquard, G. Couche, E. Girardin, J. Borruat, P. Marchand, C. Ossola, R. Maître, A. Canalé et Mme Scherrer, des noms sympathiques, sur une belle page du patois.*

*En espérant que nous ferons encore mieux la prochaine fois, de tout mon cœur je vous dis merci.*

*Notre prochaine assemblée est fixée au dimanche 16 mars, à Ocourt à 15 heures.*

Djôsèt Bâdèt.

### Vieilles chansons de Porrentruy

Le groupe des Vieilles Chansons de Porrentruy a donné une représentation qui a eu un grand succès. Les chants en patois jurassien furent particulièrement à l'honneur. Un sketch en vieux parler, *A temps pessaie*, fut accueilli avec enthousiasme.